T. PATTOO
INDEX
(Provisional)
Technique etc.
Books

P.M. 242

[Grammar, removed]

Geographical

Historical

UNIVERSITY LIBRARY
28 MAR 1946
MADRAS

Pictures

BALLADS.
~~CLOTHES.~~

Date
13/10/34

~~To John.~~
~~Hand'ch.~~ cold. 12

~~Dun Shirt, soft~~ 2

Date

Glossary
Grammar & Syntax
" varying Translations

~~Plan names~~

Personal names

Geographical - Plan names
topography.

Doubtful words & readings.

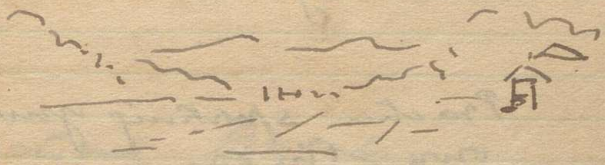
Tijans - What does the caste produce in the way of professions?
Yeomen - not peasants purity.

MALAYALAM DRAMA.

Form Blank Verse

Stage fittings

Drop scene. Paddy fields & locament trees. Small figures in centre.



Scenery - sets (?) as simple as possible

Kees
Gate house

MALAYALAM DRAMA.

Music in front of drop scene before show begins. To sing some of the actual ballads.

Prologue.

Programmes with brief sketch of story.

Practice speaking your own lines.

To work from typed copies & correct in rehearsal. Then print.

Get someone experienced to help later on.

MALABAR

INDEX

Misc:

Annals, See also Factories, Cochin, Imperialistic Policy

Ballads
Cochin, by C.A.L.

Factories Annals.

Geographical & maps.

Imperialistic Policy

Maps See Geograph.

Marakkayars

'Malabar & the Portuguese',
Panikkar

INDEX.

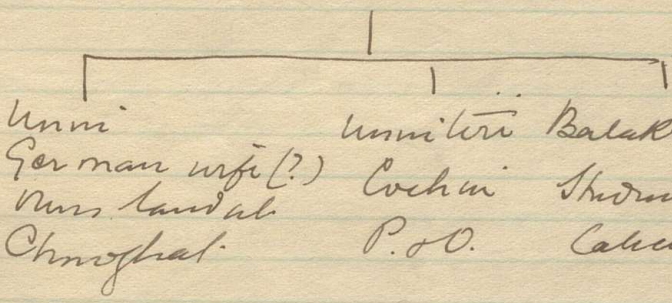
Ballads.

MALABAR

PERSONAL.

C. Krishnan M.L.C., B.A., B.L.
Money lender, director of the
Calicut Bank.
Owns Empire Press &
Mitavadi Calicut.

Unni	Unnitiri	Balakrishnan
German wife (?)	Cochin	Student at
Owns land at	P. & O.	Calicut
Chnoghat		



A makkatayam family
related to the late Raricha
Muppan.

24.4.33

XI

Emotional & mental.

Colloquial Kodai. ~~XI~~ VERBS

Emotional & mental

Models

He wants to go.
அவன் போகணுமாறான்.

I do not want to buy it.
நான் அதை வாங்கிறதுக்கு
ப்பிரியமில்லை.

I do not like him.
அவன் மேல் எனக்கு ப்பிரிய
மில்லை

I do not want any
எனக்கு ஒன்றுமே வேண்டா.
வேணும்.

He will be inconvenienced.
தொந்தரவாய் போயிருக்கும்.

BOOKS.

ENGLISH WORKS.

(Study for Malayalam ballads)

1. Gower Confessio Amantis
nil. Library G. 1003
2. Scott's Poems.
nil. Lib. G. 1085
3. Aytoun's Lays of the Scottish Cavalier

4 Ossian.

CLUB ACCOUNTS.

Members whose accounts are in arrears

Name	3 mos & over	Amount Last mo. but one	Present mo.	Total

Totals at foot.

Names distinguished by the following symbols.

o ordinary letters
* Printed letters per hand & registered post.
+ Special letters per registered post.

BIBLIOGRAPHY.
JOURNALS.
MADRAS RECORDS OFFICE.

Mythic Society.
Vols. XI to XX (1930)

XI Kalabras XI /81 Karnatic & its place in Indian history 33–41.
Kerala – Legends of 367.
XI. Kerala – acting in 283
Kalinga History, notes on 247
Kalabras 304
Kerala – Legends 90, 295
Kempe Gowda chiefs (3 portraits) 723, 312
XIV Vijayanagar – Jesuit Influence 1130
Dewan Purniah – Portrait 251.
Kalinga – Historical Geography
~~XV Kerala – acting 283. 261.~~
XV Vijayanagar – University 43
Nayaks of Madura. Status 209
Heroic Poetry – Unhistorical 248
do Elements
XVI Vijayanagar & Portugal. 63 104.
XIX Augustus – Temple at Musiris 180
Mughal Land Rev System 45 Et.
XX Kerala – Epochs of the History of 212
" – Prehistoric Archaeology 115

Examined Vols. L (1921) to LVIII (1929)

Indian antiquary

XXXI Malabar - Plan Names 338
LI Land System - epigraphic evidence 73.
Amaravati Sculptures in Colombo Museum 111
LII Malabar - A x hair dynasty 157
Famines - Early history of. 107 etc.
Pallavas - origin of 77
LIV Trilinga & Kalinga h 221
LV Nayaks of Madura - Statements 179
Tuluvas - Folk Songs 13, 74.

Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Soc.
Examined vols XXVI (1921) to II (1926)
new Series
XXVI Portuguese - Language influence 11.
XXVI " institutions, survival 153.
new Series
I Kerala Nataka Cakra 266.

BIBLIOGRAPHY.

MALAYALAM.

M.S. in t Govt Or. M.S. Library

Madras.

Caritra.

അലവൻകാതിരി

ആലമ്പടച്ചു സദാശിവ യോഗിയാർ

കൈപ്പീത്ത.

36 കണിയാരച്ചണിക്കർ.

37 ടി

54 കുതിരവട്ടത്തു നായർ

55 ടി

60 കുറുമാത്തു രനസ്തുതിരിപ്പാട്ടു

കൈപ്പീത്ത്.

61 കുറുമ്പ്രനാടുരാജ്യപൂർവ്വവൃത്താന്തം.

62 കൂടപൂർനമ്പൂതിപ്പാടു കൈപ്പീത്ത്.

72 കേരള ചരിത്രം.

76 കേരളോല്പത്തി.

77 to 81 ടി

82 കേരള സാധനം.

84 കൊച്ചിരാജ ചരിതം.

85 ~~87~~ ~~85~~ കൊണ്ടുവട്ടിതങ്ങൾ കൈപ്പീത്ത്.

87 ~~86~~ കോയവീട്ടിൽ കോയ കൈപ്പീത്ത്.

88 ~~87~~ കോഴിക്കോട്ടു കമ്മട്ടർ കൈപ്പീത്ത്.

86 ~~88~~ കോയവീട്ടിൽ കുഞ്ഞി കോയ

കൈപ്പീത്ത്.

89 കോഴിക്കോട്ടു മാണിക്കച്ചന്തു

കൈപ്പീത്ത്.

~~90~~ 117 ടിപ്പുയുദ്ധം.

123 തിരുവനശ്ശേരി രാജാവംശം.

124 തിരുപ്പുരങ്ങാടി സൈതാലികോയ കൈപ്പീത്ത.
125. തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ.
127. ത്രേസ്യാചരിത്രം.
142 പന്നൂർ ക്ഷേത്രചരിത്രം.
143. പന്നൂർ ഗ്രാമക്കാർ കൈപ്പീത്ത
144. പരമപദപ്രകാശവഴി.
148. പള്ളിവാണർ ചരിത്രം
149. പാർത്ഥിപ്പീത്തൽ രാജ്യചരിത്രം.
152. പൂമള്ളിനമ്പൂതിരിപ്പാട്ടു കൈപ്പീത്ത
153. പെരിഞ്ചെല്ലൂർ ഗ്രാമക്കാർ കൈപ്പീത്ത.
154. പൊന്നാനി ജൈനിദീൻ കൈപ്പീത്ത
155. പൊന്നാനി ജൈനിദീൻ ബഹുദൂർ കൈപ്പീത്ത്.
201. മിശ്ശിഹാ ചരിത്രം.
210. മൊണ്ടുമ്പൻ ഇമുസ്സത കൈപ്പീത്ത
224 രാമനാട്ടു ഗ്രാമക്കാർ കൈപ്പീത്ത്.
236. വള്ളുവനാടുത്തുരുമ്പോട്ടു വാശം.
250. വെണ്ടാട്ടൂർ നമ്പൂതിരിപ്പാട്ടു കൈപ്പീത്ത്.
257. വേതാള പഞ്ചവിംശതി.
262. ശങ്കരപൊതുവാൾ കൈപ്പീത്ത്.
270. ശൌണ്ഡികോപ്പീത്തി.
273. ശ്രീ പദ്മനാഭ പ്രതിഷ്ഠാ ചരിത്ര

BIBLIOGRAPHY.

Balfour's Encyclopaedia
Logan's Manual of Malabar
Monier Williams, Hinduism
Thurston's Rayar.
Panikkar
Caldwell
Popley, Indian Music.

BOOKS (MSS)
MALAYALAM,
M.S.

M.S. in Govt oriental
M.S. Library. Supplemental list:

Charitra —

6. കവളപ്പാറ ചരിത്രം
9. കേരളോത്പത്തി.
13. ചേരമാൻ പെരുമാൾ.
14. ടിപ്പുയുദ്ധം.
15. തരുസ്വരൂപം രാജചരിത്രം.
16. തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛന്റെ ചരിത്രം.
17. ത്രേസ്യാ ചരിത്രം.
19. വളളിവാണ്ടർ ചരിത്രം.
26. മിശ്ശിഹാ ചരിത്രം.

~~MALAYALAM~~ ~~BOOKS~~

IN MALAYALAM.

9E0

LEAVE.
CASUAL

CASUAL
Officer.

G.O. No. 406
7/5/23

maximum

period.

intimation.

COCHIN STATE GEOGRAPHICAL

Lies below

Lat. 10° & 11°

Long. 76° & 77°

MALABAR.
GEOGRAPHY.

Rivers.

Valapattanam.

Irikkur

Iritty

Kabbani

to the East.

Beypore

Nilambur
Ferok.

Ponnani

Palghat.

Kalpalam.

Shoranur
Ponnani

Latitude.

W. to E.

—12°—

12°	Palayangadi	Lokanahalli
PII.	Irikkur	Bommidi
	Iritty	Pondicherry

—11°—

11°	Tanur	Coimbatore
	Angadipuram	Karur
TAM	Mannarakkad	Tranquebar

—10°—

10°	Ernakulam	Bodi
		Madura
		Kottaipatnam.

//

—11°— Little Andaman h. End
Saigon
Tuanico Strait
L. Nicaragua, h. End
Tobago
Bissagos Is.
Magdala.

GEOGRAPHL.
MALABAR.

Longitude N. to S.

76°
Manantoddy
Lakkidi
Nediyiruppu
76°
Kottakkal
Edakkolam
Chavakkad

Dalhousie
Jaipur
Indore
Talna
Sholapur
Harpanahalli
Kadur
Alur

W. to E.

Telicherry.

Manantoddy

Gundlupet
Talavadi
Navapatti
Omalur
Kallakurichi
Panruti
Cuddalore.

Avanashi
Perundorei
Uttangarai
Tiruvannamalai
Tindivanam.

Calicut.

CAPUTT.

Ponani

Ottapalam
Parghat

POP, ATT
VNN.

Aravakurichi
Trichy
Tanjore
Ukkadai
Nidamangalam
Negapatam

N. to S.

Telicherry

Ammedikal 4261

Calicut

Manjarabad
Pushpagiri 5620
Mercara
Manattana
Chandanatodu
Pioneer.

MALABAR.

The difficulty about the capital, Karoura. Why should we assume that Chera - C&D & Kerala C&D are the same?

// Eha Rajah - Palghat.
pts $\frac{1}{10}$ share of P. customs
9.5.98 Mal. 1714/16-7

Customs - Mahe - Co. admit Cartinaad Rajah's claim to $\frac{1}{10}$ share. Mal. 1714/31-3.

Mal 1717/14-8
Coorminaad. 6.4.99

The hierarchy is,
1. Rajah.
2. Mootriastans.
3. Landholders.

Mootriastans are a small body some owning a large property & some very little. The Rajah

MALABAR.

cannot effect anything without consulting with them. In 1799 they employed Parbuttis (Sapts) to prepare accounts & make collections. The 14. collect from a small part of the hobbity themselves.

Temple Inam 1717/65-71

Varekal t. at Vadakampovram Zamorin had set aside 50 hovers annually out of the Devastanam lands, for expenses of the temple.

Personnel. Cost of Pynaad Sibbendy should not exceed $\frac{1}{10}$ of annual revenues.

Mal 1717/101-1

STAFF.
A.R.P.C.

Instructors.
S. Y. Devaraj

Clerk. A.R.P.C. P. Raghava Menon.

Applicants.
M.N. Pillai for First Aid
Cert. for typing 30 words a minute.

M. Chikkan
F. Off. from for one year
(C. Kunds him)

A.R.P. Service Ordinance. 1941.
St. File II/109
Rules under § 10
§ 10 A. Applies only to Volunteers.

§ 12 (i) notify Controller of Change in address or place of employment.

(ii) not to communicate with Press or political organisations "in regard to any matter connected with the duties of the service, except with the permission of the Controller".

MALABAR

1717/235-41.

Powers.

Canaryns (Supervisors) are Hindus & will not work together with 'abb Moplahs'.

The system has been a failure. In spite of good pay the Canaryns have been corrupt.

The commrs. have gradually stripped them of their powers & reduced them to clerks

PAZHASSI RAJAH

Kerala Varma Raja of the Padinnara Kovilagam of the Kottayam family.

SOCIOLOGY. MALABAR.

Contrast of customs with Hinduism!

Marriage

Divorce permitted.

Polyandry.

MALABAR.

MAIN POINTS.

1. The ancient system of the country.

   Law — Civil
   Criminal
   Social

   Finance

   Powers

2. The aims of the British.

3. The result of their work in the system they built up.

[4. Strongpoints.]

[5. Exceptional.]

MISCELLANEOUS.

MALABAR.

In 1800 we find Cornwallis
still discussing the establishment required for the
police & revenue duties.

MALABAR
AND THE PORTUQUESE.

INDEX.

Administration - Portuguese divisions, 4; Cochin divisions, 4.

Albuquerque.
Achievement, 3; Character 6; supplies to Cannanore, 5; rents in Zamorin's power, 5.

Armaments.
(1573) 6; weakness of Portuguese (1574) 7.

Artillery.
Zamorin's, 3.

Army.
19; Pay reduced by de Sama (1524) 8.

Calicut.
Supplies sent to, 5.

Cannanore.
Supplies sent to, 5; war with, 10.

Ceylon.
Dutch Expel Portuguese (1658) 15.

Church,
Wealth of Roman, 20.

Clothes.
DeGama's state (1574) ~~103~~ 8.
Lamorin's, 2.

Cochin.
Fort, 4; succession, 3; Lamorin's interferam, 3; Portuguese policy, 16; effect of founding of Goa, 6; attacked by people (1574) 7.

Cochin (contd)
Rajah of C. invades L. territory, 7; dispute over port dues, Rajah imprisoned (1526?) 8; Dutch footing in (1650) 15.

Coinage.
22.

De Castro
(1545) 11.

De Gama's
State (1524) 8; character, 8.

De Meneses.
20.

De Sousa,
Martini Affonso - one of the two worst governors, 10.

Dutch
First vessels leave for India (1595) 14; Expel Portuguese from Ceylon (1658) 15.

English.
Treaty of E. with (1616) 14.

Furniture
16th Century, 1.

Goa.
Effect of founding 6.

Indies capture
6.

Intermarriage
19.

Keeling, Capt.
reaches Cranganore (1616) 14.

Naval warfare
with Moorish Kings.

Kunjali Marakkars
Headquarters shifted from Pannani to Kottakal (1524) 8;
Kutti Ali cuts communications between Cochin & Goa (1524-6) 8.
K.A. taken prisoner (1528) 8;
Kutti Ahmad killed (1531) 9;
Kunjali attacks Negapatam (1537) 9; Portuguese win a great battle (1538) 9; renewal of war (1540-60), Kunjali's guerilla tactics, 11; Kunjali III leads Marakkar Kotta (1572) 12; fall of the Kunjalis (1572-95) 13, 14.

Orphan girls,
22.

Piracy.
By Portuguese officials, 7.

Portuguese.
Administration, 18; Alliances, 17; failure, Causes of, 21; fortresses, inhabitants, 17; justice, 18; policy in Cochin, 16; policy in Malabar, 16; policy generally, 17; policy, effects of, 22; private trade, 19; religious policy, 20; standard of honour, 18; troops, 19. War policy, 10.

Trade,
16, 21.

~~War policy 10.~~
Private trade,
suppressed by Albuquerque, allowed by Soares, 7.

Procaud.
Plundered (1528) 10; Rajah attacks Port. Squadron, 10; treaty with Port., 10.

Quilon.
Factory destroyed. recreated (1516), 7; Queen connives at plundering land trade, 7; treaty with (1544) 11; attacked by Dutch (1658) 15.

Religious policy of Port., 20.

Strategical,
Vapallis, 1; Ships, 1.

Soares.
administration, 7

Synod of Diampar
20.

Tamm.
Conversion of Rajah, 11

Temples
management, 1; plunder of, by Dr Souza, 10.
Tigers.
1.

Trade
Dafama (1498) 1, 2; under Treaty (1540) 9.

Treaties.
With Zam. (1540) 9.

Xavier, Francis.
21.

Zamorin.
Artillery, 3; clothes & jewels, 2; throne, 2; treaty with (15-), 15; attacks Port. in Cranganor (1536) 9, 14; war with (1530) 11; alliance with Adil Khan & Nizam-ul-Shah, 12; defeats Port. & Cochin (1538) 12; treaties with English & Dutch (1616) 14.

MALABAR & THE PORTUGUESE.

Strategy.

Idapalli, Cochin [illegible] p. 15

[illegible]

Temple management. p. 17

[illegible]

Tiyas etc. p. 21

[illegible]

Furniture. – Zamorin's secretariat. p. 12

"Duarte Barbosa [illegible]

[illegible]

Foreign Trade. p. 4.

[illegible]

Ships. p. 30.

[illegible] 120 [illegible]

[illegible] 20 [illegible]

Kings' throne p. 35

Kings' clothes.

Foreign trade. p. 39.

da famas

(1495).

Cochim - Successors Zamorim's interference. p. 14.

p. 46.

Zamorin.

Arms. Artillery. p. 67.

Albuquerque's achievement. p. 71.

(1509)

Portuguese.

Administrative Divisions p. 72

1505 [illegible] Almeida 1505

[illegible] Albuquerque [illegible]

[illegible] Gujerat Cape Comorin

Jorge d'Aguiar [illegible] Cape

Good Hope Gujerat Diego Lopes de

Sequeira [illegible] Cape Comorin

[illegible] (4) [illegible]

Administration. Cochin p. 79

[illegible] Albuquerque [illegible]

[illegible] 1510 [illegible]

Cochin port. p. 80

[illegible]

Albuquerque [illegible] p. 82
[illegible]

Calicut Supplies.
[illegible] Dharma Patanam -
Cannanore [illegible]

Treaty with the Zamorin. p. 86, 87.
(a) War. [illegible]
Cochin - Cannanore.
(b) Justice. [illegible]
(c) Trade. [illegible]

Effect of founding of Goa. p. 88.

Goa

Albuquerque's character. p. 89

p. 91.

Antonio Reale

Hastings Francis

p. 92.

Armaments – 1513. p. 93

1513

Lopo Soares [illegible] p. 93.4.
[illegible] Piracy.

Quilon. p 95.
[illegible] Almeida [illegible] 1516.
Trade. p. 96.
1520 Heitor Rodrigues [illegible]
Kayamkulam.

Cochin. Gaspar da Silva [illegible] p 97.
Forces. 1514. [illegible]
Armamuth. p 99.
1514. [illegible]

Viceroys clothes &c. (1524). p103-4

"Dom Vasco (de Gama) [illegible]

[illegible]

Henry pay. De Gama

(1524) [illegible]

[illegible]

Kunjali Marakkars. p108.

1507 Almada & Ponani [illegible]

[illegible] Kottakal p.109.

1524 [illegible] Kulli Ali [illegible]

[illegible] 1528 [illegible]

1528. 1535 [illegible] p111.

Cochin Port. Ins. pp. 111, 112

De Sampayo [illegible]

[illegible]

Alliance between Cambay & Calicut. p. 115.

[illegible] Cranganore [illegible] Antonio Brito [illegible]

Naval warfare. p. 116

[illegible] 1537 [illegible] 1538 [illegible] 20 [illegible]

Kutti Ahmed Marakkar [illegible] 1531. p. 114.

Treaty of 1540. p. 119.

Trade [illegible] cartas [illegible]

advantages [illegible] p. 120

[illegible]

[illegible] cartas [illegible]

Rajali of Procand. p. 120.

[illegible]

Martini Affonso de Sousa. p. 121.

[illegible] 1540, [illegible] Jeevelak Karai.

Cannanou. p. 123.

[illegible]

Treaty with Quilon 1544. p. 124.

Law & order. [illegible]

Religious policy. Tamuzajah. p. 124.

[illegible] 1545. [illegible]

War with the Zamorin p. 125.

[illegible] 1550. [illegible]

War with sea p. 127

[illegible] 1540 [illegible]

[illegible] 1559-60 [illegible]

[illegible] 1559-1560."

[illegible] p. 130.

[illegible] (1569) [illegible]

p. 132

Lamarini's alliance with Adil Khan & Murtaza Nizam ul Shah.

[illegible] p. 134.

[illegible]

1572 [illegible] III [illegible] 1572, 1578. [illegible]

1578 [illegible]

The fall of the Kunjalis

1572. [illegible] III [illegible] p. 136.

1572. [illegible]

1578. [illegible] p. 137.

1583. [illegible] p. 139.

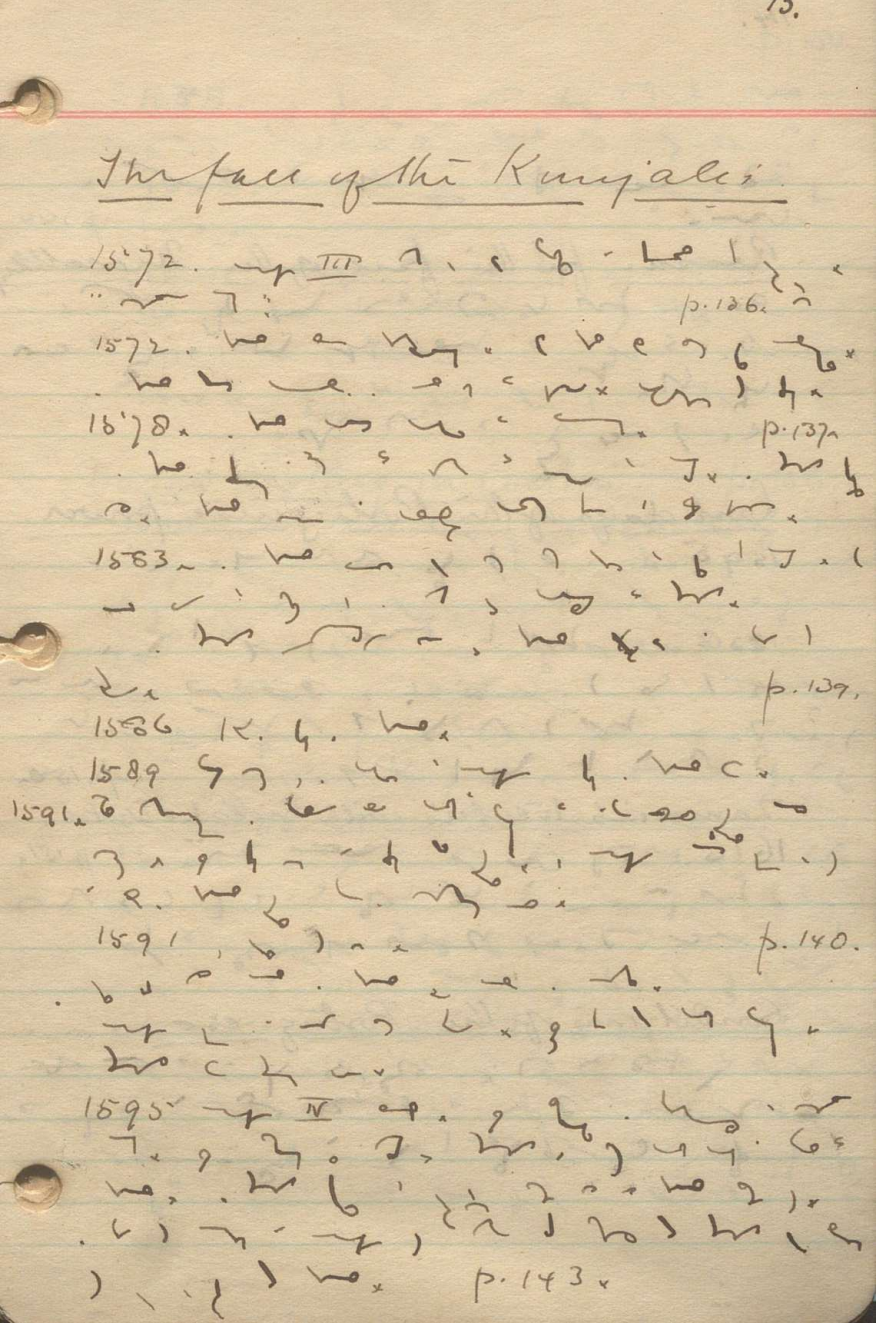
1586 K. [illegible]

1589 [illegible]

1591. [illegible]

1591 [illegible] p. 140.

1595 [illegible] IV [illegible] p. 143.



p. 144.

Reasons for the fall of the Marathas

Last days of the Portuguese power.

1596

1536

p. 150.

Zamorin's treaties with English & Dutch.

1616

p. 151.

Conditions of the Portuguese.

p. 154.

1658. [illegible] 1658. [illegible]
1658. [illegible]
1661. [illegible] p. 155.
1646 [illegible]

Dutch footing in Coelimi. p. 186.

1650. [illegible] 1658 [illegible]
[illegible] 1661 [illegible]
1661. [illegible] p 160.

Chap. XI.

Portuguese Policy in Malabar.

p.163

Trade

1599

p.163

War-policy:

p.163

Cochin.

p.165.

Portuguese alliances &c.

p. 166

Policy.

pp. 167, 8.

Inhabitants & fortresses.

p. 169.

[illegible]

Justice. p. 169.

[illegible]

Standard of honour. p. 170.

[illegible] 1564. [illegible] 40 [illegible] p. 173.

Administration. p. 173.

[illegible] (p. 175)

[illegible]

Private trade. p. 177

Portuguese troops. p. 179.

p. 180.

Intermarriage.

[illegible]

Portuguese Religious Policy in Malabar

p. 186

[illegible]

De Meneses. [illegible] 1599 [illegible]

Synod of Diamper (Udaimperoor)

[illegible] p. 191.

Wealth of the Church.

[illegible] p. 193

Francis Xavier: p. 194.

p. 196.

Chap. XIII. Causes of the failure of the Portuguese.

p. 198.

Trade: p. 199.

[illegible]

Coniage. p. 199

[illegible]

Orphan Girls. p. 200.

[illegible]

percaloes [illegible]

[illegible] p. 201

[illegible]

Effect on Malabar Politics. p. 204.

[illegible]

p. 205.

Economic results. p. 206 sh

[illegible]

"Kappal thenga".

Houses. [illegible] p. 208.

Money. [illegible] warfare [illegible]

Language. [illegible] p. 210.

[illegible]

MALABAR AND THE PORTUGUESE.

K.M. Panikkar.

D.B. Taraporevala Sons & Co. 1929.

DATES.

Zamorin's v. Valluvanad Rajahs
Pallavas.
13th Centy. Zamorin
1250 Jayasimha
Ravi Varma Chola Pandya
Kanchi
Malik Kafur (1310)
1487 Covilhão Lisbon
Cannanore.
Abyssinia.
1498 V. da Gama Mozambique.
May 17 Kappat
Aug 29. Da Gama
Cannanore Kolattiri
1500 Cabral
1502. Da Gama's 15
800
1501 João de Nova's Cannanore

1502. [illegible]

Rajah of Cochin [illegible]

~~1514. Albuquerque~~ [illegible]

[illegible]

Zamorin [illegible]

1503. [illegible] Cochin [illegible]

Albuquerque [illegible] Pacheco [illegible]

Pacheco's [illegible] Idapalli.

Destruction of Cranganore.

1504. Almeida [illegible]

Builds [illegible] Anjedwa, Cannanore, Cochin [illegible]

Malacca.

Portuguese [illegible]

[illegible] 1507 Almeida [illegible] Ponani p.108

Zamorin [illegible] Kolathiri [illegible]

Cannanore p. 68.

Zam [illegible] Mir Husayn [illegible]

[illegible] Almeida [illegible] Chaul. p.69-70.

1509 [illegible] M. Husayn [illegible]

[illegible] p. 71.

Albuquerque [illegible] Ormuz [illegible] Cochin

[illegible] almeida [illegible]

[illegible] p. 74.

1510 Calicut [illegible] Albuquerque

[illegible] A. [illegible]

[illegible] Goa

DATES.

1510 Goa [illegible] Timioja.
[illegible] Adil Shah.
[illegible] Alb. [illegible]
[illegible] Goa. p. 77.
1512 [illegible]
[illegible]
1513 [illegible] Aden. p. 85
24-12-1513 [illegible] p. 86.
1516 [illegible] p. 95
1514. [illegible]
Cranganore. p. 98.
1522 Dom Duarte de Menezes [illegible]
[illegible] p. 102
1524 De gama [illegible]
24-12-1524 [illegible]
1525 Dom Henrique de Menezes [illegible]
— de M. [illegible] Ponani [illegible] Arayan
Procand p. 108
1525. [illegible] A.
1528. [illegible] Procand.
— Kutti Ali [illegible] p. 111
1526 Lopez Vaz de Sampayo [illegible]
1530. Chaliyan [illegible] Nuna da Cunha.
(1571. [illegible])
[illegible] p. 114
1531 Kutti Ahmed Marakka. [illegible]

MALABAR

MARAKKAYARS.

Pannikku.

Kunhi Ahmed M. p. 114

Ali Ibrahim. Kutti Ali p. 109

Kunjali II

p 128

Mammali M. —

Abu Bakr Ali

p. 136.

— Kunyali III

Kiwaji Moosa

Kunjali IV

PORTUGUESE IN INDIA.

DANVERS.

1498 Vasco De Gama – 3 Ships to Calicut

1500 Cabral – 13 Ships – Brazil, S'Cruz
Reduced to 6 Ships to Malabar &
1 to Red Sea. Bombarded Calicut

1502 Vasco de Gama – 20 Ships –
To leave fleet in Arabian Sea –
Timoja.

1503 Zamorin attacks Cochin
Albuquerque arrives.
Cochin fort built.

1504
~~1505 — 03~~ Campaign of Duarte
Pacheco. Cochin War.

1507 { Laurenco de Brito –
Seige of Cannanore.

Ponani attacked – Kultiali.
Laurenco de Albuquerque
defeated Turks at CHAUL
himself Killed.
Affonso de Albuquerque comes
out. Erects fort at Ormuz.
Mutiny of the Captains.

1508. Commission of enquiry against Albuquerque. His appointment as Viceroy.

1509 Almeida, after handing over to Albuquerque, killed in Africa on the way home.

ANNALS MALABAR.

4th-5th C. Kadamba King, Mayura Varman, introduced Brahmans.

ANNALS. A.M

13th-c. Zamorin fights the Valluvanad Raja who is supported by the Pallavas.

1260 Jaya Simha becomes King of Travancore

Ravi Varma defeats Pandya & Chola & is crowned at Kanchi

1310 He fights Malik Kafur

ANNALS.

ANNALS. MALABAR.

From Dist. Gazetteer.

1725 The French took Mahe.

1728. Treaty - Mahe & Telicherry to renounce hostilities and keep down the price of pepper.

Factors & Kottayam Rajah dis-lodge Ali Raja from Darma-pattanam.

1732 Raghonath, the Bedmur Raja's General got as far South as mount Deli.

1735. Canarese army crosses the Anjarakkandi river.

Kottayam Rajah gave the Company title to Darma pat-tanam island.

1736 Company, Kottayam, Prince Regent & Dutch drive back the Canarese

1737 Treaty with Bedmur.

1740 French hoisted flag at Tamor.

1741 Treaty with French

1749 Peace of Aix la Chapelle.

1751 Tellicherry attacked by Kolattanad, Kottayam & Kadattunad.

French took Nileswaram etc.

1753 Zamorin visits Tellicherry & makes an alliance.

1756 War with France.

1760 Surrender of Mahe to Maj. Hector Munro.

MALABAR.

Dist. Gazetteer.

1757 Palghat Rajah applies to Hyder Ali for assistance against the Zamorin.
Zamorin, driven back agrees to pay an indemnity.

1760 Mahe captured.
1763 Ali Rajah invites Hyder to invade Malabar

1766 Hyder takes Calicut.

Risingin Malabar, brutally repressed.

1767 Hyder relies quishes all but the Ali Rajah & Palghat.

1771 Dutch sell Cannanore to Ali Rajah.

1773 Invasion of Nyzar by Tamarasseri Ghat.

ANNALS.

1779. Mahe capitulates for the ~~second~~ second time

1779 Seige of Telicherry.
-81

1781 Mysore army Defeated.

1782 Battle of Tirurangadi.

Death of Haidar Ali

1783 Col. Fullerton takes Palghat.
Col. Macleod takes Cannanore.
Treaty with French.

1785 French reoccupy Mahe under the treaty.

1788 Tippoo builds a fort at Jerok.
He begins religious persecution.

1789 Tippoo again invades Malabar to enforce his proclamation

Attack on Travancore.

1790 Second battle of Tirurangadi.
Col. Hartley defeats Mastab Khan

ANNALS. MALABAR.

1790 Bibi surrenders Cannan. &c
1792 Treaty of Seringapatam.
1793 Mahe capitulates (3rd time)
1795 Surrender of Cochin.

1792 Joint Commission formed
Annual leases

1794 Quinquennial lease.
1793 Mahe capitulates (3rd time)
Pychy rebellion begins.
1795 Surrender of Cochin (1793-7) to the Dutch.
1797 Pychy Rajah pardoned

1800 Second Pyche rebellion (1800-5).

1795 French again occupy Mahe by treaty of 1783.

ANNALS.

ANNALS

1800

1801

1802 Wynaad war.

1803

1804

1805

1806

1807

1808

1809 Travancore war

1810

ANNALS

1911

1912 Wynaadwar D.G. p. 474.

ANNALS

1800 Civil administration transferred to Madras

Pycha rebels destroy part of the Arjarakandi plantation

Oct. Manjeri Attan Gurikkal reinforces the rebels.

ANNALS

MALABAR

IMPERIALISTIC POLICY.

1684 Site obtained for Anjengo factory

1690 Permission for Anjengo fort

1699 Tellicherry factory founded
upon this date
Grant from the Northern Regent.
Early policy of free trade.

1721 First essay in native politics. Treaty
with Rajah of Travancore.

1728 Prince Regent gives the Company
a monopoly of trade in
Iruvaliriad
Darmapattam island
Randattara.

1741 Randattara mortgaged to the
Company.

1760 Factors by this time had
monopoly of the coast trade.

1790 Proclamation of proclic-
tion against Tipu. Chiefs

agreed to become "the subjects and dependents of the Honourable Company".

1792 Treaty of Seringapatam.
The company got,
Coorg
Cochin State
Malabar District Except Wynaad.
Town & Commissioners.
Co. proclaimed free trade except of pepper
Established courts of justice.
Revenue leases.

1799 Company obtain Wynaad.

Cochin by CAL.

PORTUGUESE. 1497-8 } 1500 } 1502-3

1497. Vasco de Gama vanquishes the Capes. 3 ships & 60 men

1498. Comes to Calicut & exchanges civilities with the Zamorin.

1500. de Cabral arrives at Cochin. Founds a factory at Calicut. He sails away and massacres moors.

1502 Vasco de Gama bombards Calicut. Founds a factory at Cochin. Finally breaking with the Zamorin.

1503 Alphonso d'Albuquerque fortifies Cochin.

1506—15—. Albuquerque's conquests in Cannanore, Goa, Persian Gulf, Malacca &c.

1542. Francis Xavier at Goa.

DUTCH

1656. Take Columbo and complete
The Conquest of Ceylon.

Took Negapatam, Quilon &
Cranganore.

1662. Repulsed at Cochin

1663 Took Cochin & improved it.

1795 Surrendered to English.
Fortifications destroyed.

——— " ———

		Years
Portuguese	1502 – 1663	160.
Dutch	1663 – 1795	130

ANNALS. MALABAR FACTORIES ETC.

1634 - Cochin - British fact.

1663 . Cochin . Dutch turn out British

1684 Anjengo - Brit. Fact.

1694 Telicherry. "

1725 - Mahe Captured by French

1792 Cession of Malabar Put under Bombay Commissioners

1801 Bombay commissioners abolished -

MALABAR.

FILES

CHRONOLOGICAL LIST

REGISTER II

1/344/41		Sandbags
2/1505/41		Blankets - Unserviceable.
3/1757/41		Fire fighting parties - Equipt
4/1856/42		Equipment.
5/1859		Training - Lecture Programmes.
6/1875		Uniform Supply.
7/1895	O	Wardens Service - Scheme
8/1913	O	Out door Messenger Service
9/1916		Telephones.
10/1923		Publicity - Publications
11/1969	O	Wardens - Volunteers.
12/1359		Training Manuals - Indents for.
13/1905	O	Medical - Volunteers.
1/9/42		Examinations.
2/38/42		Personnel & Equipment - P.R.
3/40/42	O	Fire fighting parties.
4/41/42	O	Wardens - Exercises
5/21/42	O	Buildings - Requisition of Comp.
9/73/42		G.H. - Precautionary measures
10/74/42		Instructors Course.
11/79/42		Equipment & Stores - Central.
12/85/42		Wardens Post - Personnel.
13/86/42		Wardens Post - Buildings
14/87/42		Wardens Scheme - Maps.

FILES.

CHRONOLOGICAL LIST.

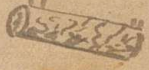
JEWELLERY

Jewels

ಅಭಿಕಾಂಗಂ = a jewel.

ಅಲಂ = jewels, Eatables.

ಒಡಿಕ್ — as there

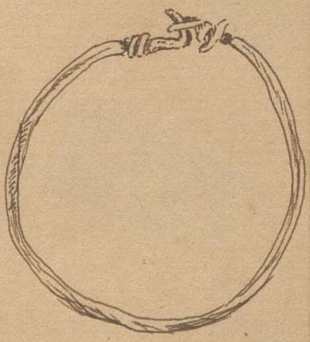


ಅಲಂ a leg out. made of silver gold or
hair partly + filled with small stones etc.
Smaller than [illegible].



Moplah. മണിക്കാതിലു an ear-ornt.
7 or 9 gold beads.
above is old & apparently
broken & must bent worth
about as 8 ?



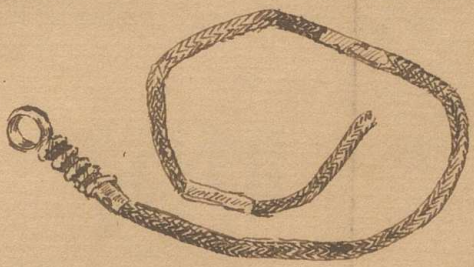




X nar. Cath.

വള Child's anklet.
കാൽവള

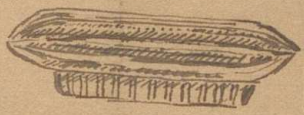
Nayar

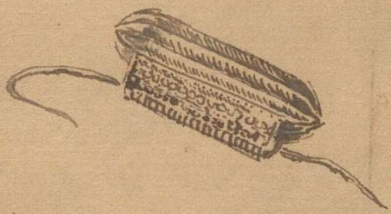


വെള്ളി
ആൽ

neck ornament for women
broken & worn.

[illegible]





[illegible]



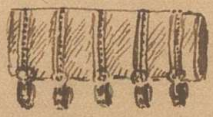
[illegible]

for [illegible]

another name Puram
[illegible] ?

Kavis of Tirjan

called by Hosp: ഉദുക്ക

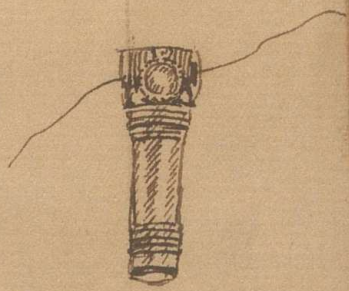


L.S.

Solid ends -

ആടു. or താഴ്ച





ആക്കുൽ - Palghat L.S.

ഉദുക്ക }
തക്കടു } - in Ponnani

ആടു -

തക്കടു is kept inside the ആടു.

not worn by Hosp.

ABUSE

5

abuse.

തല പുറിയിന്റെ

വകനേ.

Son of a man with a broken head.

വാരിക്കുരുമ്പ്

Smallpox (confluent)

ധിക്കാരി = an insulter, despiser

"നീ വലിയ ധിക്കാരിയാൽ ഏടോ."

Paghat

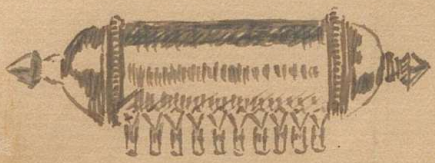
ചുറ്റി ചിന്നെ മകളെ - apparently means a person with a broken ear.

A. പെണ്ണുങ്ങൾ അല്ലെങ്കുതിക്കുന്നതു. നിണ
ങ്ങൾ മമയും പെണ്ണുമാരും ഇല്ലെ
ചന്തി കഴുകല്ത മര്യാദയായില്ല.

B. രാവുത്തന്റെ പെണ്ണുങ്ങൾ അന്ത
മര്യാദ ഉൾപ്പെടാ. ഇത്ര മര്യാദക
രാണെങ്കിൽ അവരവരെ വീട്ടിൽ
കുളം വെട്ടുകുളിക്കും - ഇവിടെ
. . . . . നിങ്ങളെ നെ
ത്ത കാരരെ പെണ്ണുങ്ങളെ ഞാൻ
അറിയും ഏടാ.

നീ എന്നെ അല്ലെ പറയുന്നത
ക്രത്തമി മകനെ.

മയിരൻ	മയിരൻ = [മയിർ = hair on the private parts].
	മയിരാടി (Palghat)
അമുക്കു	a mean fellow.
കൊട്ടി	one who taps palmyras. a term of abuse used by Mops. to Tijars
മുനിയൻകൊട്ടി	മുനിയൻ = half.
ഇരപ്പാളി	biggar, vagabond,
മുടൻകൊട്ടി	fat kottan (stout & short)
കുനിയകൊട്ടി	dwarf —
കയ്യവിളി	= abuse Tijar - Pmani



Malabon

MALABAR.

JEWELS?

Jewels.

amulet 1.	ഉറുക്ക്
2.	തകുടു
3.	കൂടു.
anklet	കാൽ വള
bead ear-orut.	മണി കാതിൽ
nut orut.	എൽസ്സ്
bell-shaped ear-orut.	തൊട്ടുകടുക്കൻ
men's earring plain	മിന്നി കടുക്കൻ
— England	കുറ്റാൻ —
ear orut. - clustered pearls	വാളി
ear orut. quiver	ചിറ്റ
nose pendant	(മൂക്കത്തി) നാത്തു, തൊക്കൽ.
nose ... Singhalese	മറ്റക്കൽ, പൊട്ടുമൂക്കുത്തി
drum ear-orut.	മേൽട്ടു
jewel for necklace	പതക്കം
necklace of beads	കഴുമിന്നി
bead ear. [illegible]	ഇരുപ്പൊൽ
men's ear jewel (Sporn)	കടുക്കൻ
nose drop (thro' central nostril)	സ്പാൻ





കമ്മൽ



കടുക്കൻ

ബ്ലാക്ക്



കുക്കത്തി

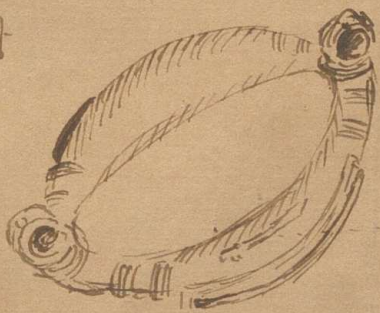






[illegible] – worn by Neop.
thin gold wire. fastened to the
upper part of the Ear.

Chelambu of
Parayan



Second
mark



bead

കൊടുക്കാൻ.

കൊടുക്കാൻ









By Brahmin children, in the Ear.

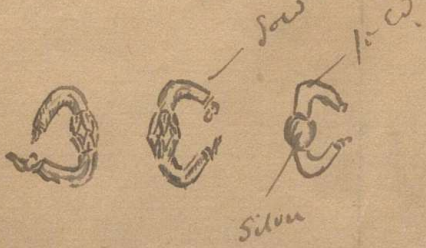
കൊടുക്കാൻ of Sudras (mal) taken from badly made gilt omb. Gold wire -





~~കൊടുക്കാൻ~~

[illegible]



[illegible]
[illegible] like this but quite plain.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — = a — of a single stone.



[illegible]
Konan Palghat
Ear-ornt.

Mani.
Moplah
String for necklace
gold.







Polla moplah
String for the neck

പതക്കം



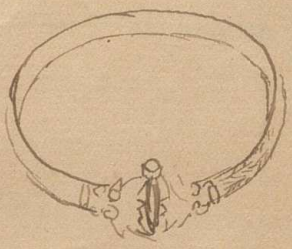
കുഴി മിന്നി



പതക്കം

ഇന്ദ്രൊല : lead. Ear dric.





Addi'ga – mop. Gold-wire.

Malabar

UNIVERSITY LIBRARY,
28 MAR 1946
MADRAS.

Parts of the body

Prov. [illegible]

ചോര = blood

I was insensible

എനിക്കു ബോധം വിട്ടു
ബോധിക്കുന്നു.

ചന്തി = buttocks, bottom

ചെള്ള = cheek.

ഉന്നു = back part of the thigh -

തിണ്ടു = bruise

ഒഴിക്കു = flow.
ചോരഒഴിച്ചു = blood flow

പരുക്കു = mark, scar - inflicted by others.

കല = scar.

പൊട്ടു = wound = മുറി

25 - private parts -

[illegible]

[illegible]

[illegible] ക്ഷം.

Parts of the Body etc.

top of head	മൂർദ്ധാവു.
cheek	കവൾ
Ear 2	കാത, ചെകിടു
lip 2	ചുണ്ടു, ചിരി,
Eye lid 2	പോള (coll.) ~~[illegible]~~ (കണ്ണിന്റെ —)
pupil	കൃഷ്ണമിഴി.
chin	താടി
lobe of Ear	കാതിന്റെ വളളി
part under eye	കണ്ണ് തടം.
Eye ball	മിഴി.
Eye brow	പിരിയം - corner of - പിരിയത്തിന്റെ വാല
navel	പൊക്കിൽ, പൊക്കിൾ
umbilical cord	മാക്കൊടു
waist	വാരി
rib	വാരിഎല്ല.
forearm	കൈതണ്ടു
shoulder blade	കയ്യലക
Elbow	കൈമുടു
upper arm	കൈമണ്ണ
bend of Elbow	കൂച്ചു
back of hand	പുറടു
palm of hand	ഉള്ളൻകൈ
wrist	മണികണ്ടം.

Communication with
you. I have given
her your name
Laddress.
I am

[illegible]

Rel

മുമ്പെ താൻ യോജന ചെയ്തു പ്രകാരം

p.51. here apparently we have an Applicative Caute. Can we say താൻ ചെയ്ത യോജന പ്രകാരം?

ASSAULTS.

11

assaults etc.

ന്യായക്കാരനെ കത്തിൻ

ഓങ്ങി = he raised his hand to stab compl.

Calf of leg	വണ്ണ
ancle	കണ്ണി, നെരിയാണി
[illegible]	കുതി (കാലിന്റെ)
Sole of foot 2	ഉള്ളന്ദ്, കാലട്ടി
upper Side of foot	കാൽ പടം
Knee	കാൽമുട്ടു.
flat of the part of Ear	ചെവിക്കുറ്റി

അലസി	cf. കാൎയ്യം അലസി പിരിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
leprosy	കുഷ്ടരൊഗം

BODY-
12
PARTS OF

ഗർഭം = pregnancy.

[illegible] ഗർഭം [illegible]
[illegible] = She
aborted.

[illegible] ഗർഭം [illegible]
[illegible] = She committed
[illegible] = abortion = [illegible]

[illegible]
[illegible] ഗർഭമാണ് = She is
6 mos. pregnant.

[illegible]
[illegible] =
She bore a child last week.

[illegible]
[illegible] = he did not pay me
my expenses of labour
[illegible]
[illegible] undurfe.

[illegible]
[illegible] = who
attended you.

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ shrink, wrinkle, be distorted.

കീറൽ — a cut such as might be made by a knife.

തറ = താറ = under cloth.

കൊറ
കൊറാഞ്ചി } place where shoulder joins body

ചെരകി ഗ.
ചെരകൽ
ഉരണ
ഉരണ } rub.

ഉണ്ണം — fits.

wrist — [illegible]

[illegible]

കരുവാളിക്ക — be black as from sun, fire, enjoyed blood - venal etc.

[illegible] = mark = [illegible].

[illegible] = mark, small boy.

[illegible] = [illegible].

[illegible] a mark — pul: mark such as that made on the leg of a tapper by the [illegible].

heel [illegible]



[illegible]

[illegible]

clasped tightly. [illegible]

[illegible] top of the head.

[illegible] back or palm of hand?

? [illegible]



back of hand — [illegible]

[illegible]



— [illegible]

Inquisti

face downwards	കുപ്പുണ്ടു കിടന്നു.
— upwards	മലന്നു കിടന്നു.
Ear	കാതു ചെകിടു
lip	ചുണ്ടു ചിരി
forearm (inside)	~~കൈപ്പുലക~~ കൈതണ്ടു
bone	എല്ലു.
navel	പൊക്കിൾ
umbilical cord	മാക്കൊടി.
Scraped off	തോൽ ഉരിഞ്ഞു.
	മുഖം വലത്തോട്ടു ചരിഞ്ഞു
	. ൦) ൮ , ൭ ×
Eyelid	കണ്ണിന്റെ പോള coll. തൽ
Eyeball	മിഴി.
pupil	കൃഷ്ണ മിഴി

Thin rubbed	തൊൾരിഞ്ഞ.
abraded	ചെവിക്കുറ്റി.
rib	വാരി ~~[illegible]~~ ൻഡു.
	വരി : [illegible]
Lobe of Ear	കാതിന്റെ വളളി.
Cheek	കവൾ.
bruise	ചതവു
to be bruised	ചതയുക. ചതന്നു
to bruise	ചതുക്ക.
Ecchymosis	തിണ്ടു (?)
back of thigh	ഉ ൗ ര
becomes stiff	മരത്തുക. മരക്കുക. Coll.
	വിറക്കുലിക്ക
mark	വടുവു.
buttock	ഉ ൗ ര.
shoulder blade	കൈ പലക.
Scratch	മാന്തൽ - വാറൽ - ~~[illegible]~~ വകിറൽ, ob. വകുരുക. correct
a scar	കല.
heel	[കാലിന്റെ] കുതി. വകുറൽ.
Sole of foot	ഉ ൗ ൗ ന ടി
palm of hand	ഉ ൗ ൗ ൻകൈ.
upper part of foot bend. insteps & [illegible]	കാൽപ്പ ടം. upper & lower lepte also കൈപ്പ ടം.

waist	[illegible]
lying on one side	[illegible]
upper part of foot	[illegible]
✓ chin	[illegible]
? groin ? hip	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
thumb	[illegible] - ([illegible]) [illegible]
	[illegible] ?
ancle	[illegible] - ? also calls [illegible]
✓ Elbow Knee	[illegible]
blood ooze out	[illegible]
✓ back of elbow inside — wrist	[illegible] [illegible]
✓ upper arm	[illegible]
✓ fore arm	[illegible]
shoulder	[illegible]

Relation ships.

brother = സഹോദരൻ

sister = സഹോദരി

maternal uncle = അമ്മാവൻ

wife = ഭാര്യ

husband = ഭർത്താവ്

nephew / son-in-law = മരുമകൻ

boy = പയ്യൻ

brother-in-law = അളിയൻ

little girl = പെൺകുട്ടി

young men = ചെറുപ്പക്കാർ (plu)

uterine bro. = ഉദരസഹോദരൻ

മരുമകൻ = Nephew

പരുമകൻ = Son-in-law

മരുമകൾ = Neice

പരുമകൾ = Daughter-in-law

(p. 70)

സംബന്ധം = connexion, relation
a kind of marriage.

പുതിയപ്പെണ്ണൻ
= bridegroom

പുതിയപ്പെണ്ണു = bride

പെണ്ണു = woman.

പുതിയാപ്പിള = bridegroom
(mop.)

പുയ്യപ്പെണ്ണു = bride (mop.)

അമ്മാമൻ = uncle.
കാരണവൻ

തറവാടു കാരണവൻ =
tarawad karnavan.

അമ്മായി = aunt

മുത്തമ്മ = grand-mother

മുത്തച്ഛൻ = grand father

[illegible]

നടത്ത-
manage
get m.

ഒരു ദിവസം നിക്കാൻ വയ്യാ

to dunnee

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible].

——— [illegible]

——— [illegible]
(Rawthan)

——— [illegible]
(Tiyan)

METALS.

Metals 19

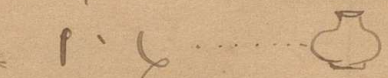
metal

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] To be bulged, crushed



MALABAR
WEAPONS & IMPLEMENTS.

20

Weapons. etc

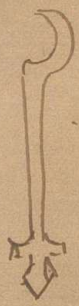
[illegible] = raise (hand) - aim at, as a knife.

[illegible] = a short stick

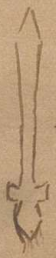
[illegible] = a rattan.

[illegible] = a nartich.

by X hair.



[illegible] from figure in chilambu.



[illegible] from figure in Parayan chilambu.

പാര = crow bar.

പാരയിടു തിക്കുക:

~~കൊത്തുവാൾ~~

കത്തിവാൾ = a knife abt. 1½ ft. long for cutting branches etc. has a curve point.

കൊക്ക = point of knife.

6 പട്ടാവു. = band of wheel?





ഒരുമാൻ. – hatchet.

Generally about a foot.
for cutting cocoanuts &
chopping twigs.

---

also മടമാൻ in S. Malabar.
Pura... Etc.





foot



ആ ട = ആ ട, a basket.

കൊട = basket.

Kind of fishing nets. ഒറ്റിൽ വല

വടി വല

ചവിട വല

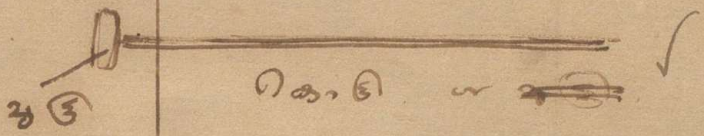
---

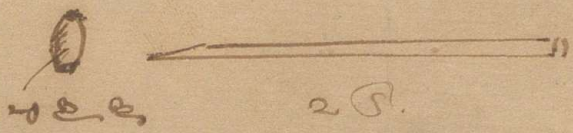
blacksmith's smithy ആല

hammer ↳ ആടം

↳ കൊട്ട cf. p. 6

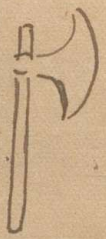
ആടം കൊട്ട ഒന്നെങ്കിൽ ഒന്നാണെങ്കിൽ } കൊട്ടു കൊട്ടു രട്ടു. S.





ചുട്ടു a wooden mallet - Pinam

പിശ്ശാങ്കത്തി
പിച്ചാങ്കത്തി } = knife, about 9 inches, something like a table knife. Generally carried in a leather case. not folding.



മെയ്യൂ = axe

മൂക്ക് - prond. n^l-Tim

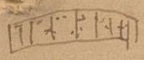
മൂഗ്ഗ +

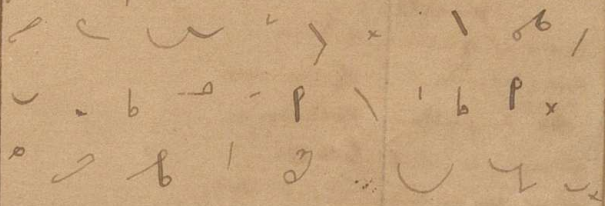
[illegible] a coin worth 4 pies of an old issue, still current in Ponnani & Ernad. Generally the original design is defaced.



കൊരവല (കൊരവല) of 14 sticks abt. 20 ft. long.

Ponnani





കൊല്ലിവല net for carrying cocoanuts. used with nets of smaller mesh in fishing to prevent tearing. Ponnani.

പരന്നവട a flat stick.

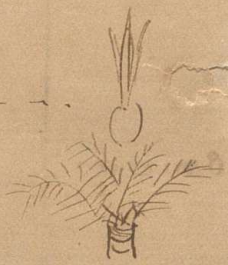
നാരായ.	ആദ നാരായ പറക്കു from Pavaratti നാരായ = prob. Methods
പൊരുന്നതിന്നു	25 ഉദ്ദേശിക്കുന്ന വിഷ്ണു പൊരുന്നതിന്നു മുൻപാടുമായി = Equivalent ൫

AGRICULTURE

30.

Agricultural

	[illegible] = a nursery of young paddy plants for transplanting
[illegible]	a thatched building with bamboo palisades, used in punam for storing grain. N. Chiakkal,
[illegible]	a temporary dam.
[illegible]	[illegible]
Stagnate	[illegible]

[illegible]	[illegible] Changhat [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	opening in paddy bund to drain field Pals.
Cocoanuts	[illegible] 
	200 a tree but not yet bearing.

Name of crops.

മരച്ചീനി
കൂട്ടച്ചീനി } = tapioca

കുരുമുളക് = pepper vine.

Paddy.

വെള്ള പൂണാരൻ - a Kanni crop (Quil.y Vijyam) Soil sand.

പള്ളിയാറൽ - a Kanni crop (Vijyam (Qu.)) Quil.y

വെള്ള ത്താൻ - Kanni crop Vijyam (Qu.y)

12 r. Panur

മുണ്ടോൻ	sown Medam	reaped Dhanur
കഴുമ		" Kanni
വടക്കൻ		" Kanni
ചിറ്റെനി ×		" Dhanur

× Said to have come from China.

ട. കളം	a threshing floor & ho.
കട്ടകളം	a simple threshing floor.
കാറ	

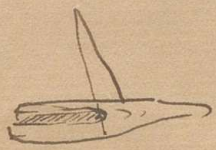
	~ Turni [illegible] S.
Sheaf	S. [illegible]
bundle of Sheeve	[illegible]

Baling Instruments.

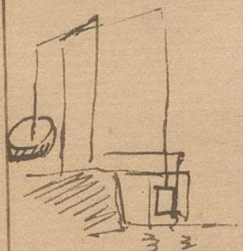
Torni



കയറ്റിക്കൊ



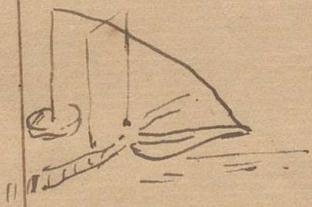
കുത്തുതുടുപ്പ



ഏററം
കൊടുത്തുലാം



തോന്നിത്തുലാം



Calti.

~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

~~a young calf.~~

Fruit

ചക്ക = jack fruit.

ചക്കക്കുരു = The inner kernels of Jack fruit

(not eaten)

എഴുത്ത പെട്ടി.

= writing box

പെട്ടകം - a box with lips 

= കാൽപെട്ടി - Pouani mop

HOUSE.
ETC. 35

House etc.

കടുള വാതിൽ = frame work of door?

മിറ്റം = yard.

നട = path to yard.

കോണി = steps + gateway into paramba.



a sort of shutter that lets down at the top of a door to prevent it from being opened — കത്തിയുരണ.

Shutter planks = നിര / നിരപല്

Door on hinges = വാതൽ.

കിളു = mud wall

ചേതി = a smaller verandah in front of the കോലായി in some houses.

അടുക്ക bund of a paddy field or paramba

[illegible]

ഇറക്കി കെട്ടുക.

[illegible] ഇറക്കി കെട്ടിയ തൊഴുത്തു.

building apt. the eaves of the house. meaning not shown under ഇറക്കുക in Jundert.

Paighat
കടാലി or
തടാലി



outlet there' wh. water fl. there' freddy breed from one field to another.

കടവഴി
> കടാവി
N.

കടാവി (കടവഴി) = style, wicket gate. one you have to step over.

കടി = one you Emt have to step over.

ചുനവാതൽ = gate into vayal or paramba. says abt. 4ft x 3ft.

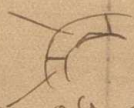
ഇറയത്തിരിക്കുമ്പോൾ = under the Eaves.

അത്താണി } Stone Erection for
ചുമതാണി } resting burdens on.

കഴുപ്പുറ - a farm-ho. in Pnani but not Palgh.

കറപ്പുറ.

കററകഴ. = a threshing floor without a ho -

കുമ്പായം	to do with a mason's work.
തൊഴുത്തു	cattle-shed. ton chung ho. or not of mud or wood.
കഴുക്കോൽ	rafter Parghat.
പടയാരം	~~Section of a~~ whell. ~~[illegible]~~ minus Parghat felly 
വട്ട	Section of outer O^le of whel.
ആറക്കാൽ ആറം ആറക്കാൽ	spokes
കമ്പാളു കമ്പ കമ്പകട്ട	 felly
അക്കിക്കട്ട	= കമ്പകട്ട = felly.

Bowl = a maid-servant

c. പണികത്തി —

അടുക്കള = kitchen.
അടുക്കള ചുറി.
അടുപ്പ് = hearth

താഴ്ചവാരം = അടുക്കള

പാഴിപ്പ് = cooking place
in Verandah.

Irent a house

തെൻ ആഗിക്ക വാണിയ
ഒരു പുരയുടെ

DISTANCES.

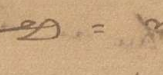
40

Distances etc.

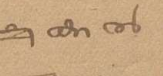
ലോക്യം പറക = to accost. to say good-bye.

— കാൻ ചുഴ = mango

ചുഴകാൻ കണ്ടോ —



പ ഒകാൻ കണ്ടോ.



മന
മനകാൻ — Govinda of the mana

മാളിക
മാളികകാൻ — Bava



വശം
1. ability
നിണക്കു ആ പണി വശമുണ്ടോ?
2. കൈവശം.
3. = ഭാഗം.
കിഴക്കു വശമുള്ളതു on the E. side of

കടുമ്പാൾ

ചെറുമ്പാൾ

കവ — a forked branch. A fork in bitw. 2 hills.

കവച്ചുനിൽക്കുക = stand astridi

കവച്ചിരിക്കുന്ന - when in horse back

നീരുക
നിർച്ചാൽ } watershed.

പാതാറ് — Mop. Pnani = കർത്തക്കര

"തൊണ്ണി പൊന്നാനി പാതാറിന്നു
വക്കത്തു പുലയിൽ പാതാറിന്നു
വക്കത്തു കയറ്റി വെളിക്കുന്നു"

tide — വെലി ഏറ്റം ൭ |
വെലി ഇറക്കം ൬ |

ചാന്ത്രവഴി	footpath – Broad Sq.
അരുക	Side. = വക്കത്ത.
അറ്റത്ത	End, Side
ഉടൻവഴി	lane Pacghat.

BIRDS. 42

ചൂൎത്ത് black.	[illegible] male female makes a whistling upward horse.
	ചൂൎത്ത ചൂൎത്ത ഇടുന്നു.
കരുൻകുയിൽ	twittering - of all small birth.
കാക്കകുയിൽ	Similar note
ചെമ്പോത്ത്	
കാക്ക	കുറുക്കുന്നു - cawd.
കോഴി	കൂകുന്നു.
ചെമ്പോത്ത്	
പിടകോഴി	കൊക്കുന്നു
കുയിൽ	പാടുന്നു.
തവള	കറയുന്നു
	തവള ചടചടന്നു കറയുന്നു
	൪ — കറക്കറന്നു കറയുന്നു.
ആമൻ	ആളുന്നു. owl hoots
മീനു	ആളുന്നു

വയ്യാൽ	വാവിടുന്നു.	bat.

TRADE

Trade.

business = എടവാടു.
but not understood by all.

Trade, business
= കച്ചവടം -
understood by all.

കട്ടെ നിവു = petty trade.

How long have you been carrying on trade.

1. നിങ്ങൾക്കു എത്ര കാലമായി കട്ടെ നിവു ?
understood by all.

2. നിങ്ങൾക്കു എത്ര കാലമായി കട്ടെ നിവു ട്ടോയതു.

3. നിങ്ങൾക്കു എത്ര കാലമായി കച്ചവടം ഉട്ടായിട്ടു

4. നിങ്ങൾക്കു എത്ര കാലമായി എടവാടുട്ടായിട്ടു.

5. നിങ്ങൾക്കു എത്ര കാലമായി എടവാടു ട്ടോയിരുന്നു

1 L 1 ` Rs 5+

ഒ ഉ രൂപികകൾ.

 ചില്ലി

 അര പൈൻ

12 ചില്ലി = 1 anna
(pie)

2 ചില്ലി : 1 അര പൈൻ

3 പൈൻ = 1 anna

misc. trade വാണിഭ കാര്യം

Has he any means of livelihood?

അവനു കുഴുമ്പാൻ
വല്ലതു ചുണ്ടോ?

ഓഹരി

ഓഹരി = a share.

He divided his trade into 3 shares

അയാളുടെ കച്ചവടം
മൂന്നായി ഭാഗിച്ചു

- - - - ഓഹരി ചെയ്തു
(orig.)

I got me share -

എനിക്കു ഒരു ഓഹരി കിട്ടി

ക്രൂർ

ക്രൂർ = a share.

അവർ രണ്ടാളും ക്രൂരായിട്ടാ
ണ് കച്ചവടം ചെയ്തതു

കടം = debt.

പാട്ടു സാക്കിവെ എന്നിമിത്തം

[illegible]

৩৬০

১৮ × ১৭ =

[illegible]	thin muslin. Best 1703. abt. Rs 7 per 20 yd. piece. wid th 1½ yds.
[illegible]	a piece — cloth.
Nacks & Tiyans [illegible]	under cloth [illegible] over cloth [illegible]
[illegible]	Manufactured at Bombay & [illegible]
[illegible]	col. silk cloth — red — crossed. worn by Mop. women — Ponani
[illegible]	2½ x 6 } mulams or 3 x 6 } mulam = 1½ ft.
[illegible]	Such as Moplah women wear — made in Trichi Bombay. blue, red, green — not of pure silk.

[illegible]	coloured cloth worn by men & women. Hops. The chief family.
[illegible]	worn by Hop-women.
[illegible]	? a white cloth with Broad borders.

CEREMONIES.

Ceremonies etc. 50

[illegible] = an arrangement by wh. a man who is hard up invites his friend to feed at his house & contribute money -

[illegible] = to hold a 'paitu'.

[illegible] = to invite

[illegible] = funeral ceremonies.

[illegible] = burial ground.

[illegible] = a procession (religious)

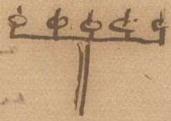
[illegible] a ball of rice offered to the dead. Ceremony is held on 16th day after burial.

Sum articles used at [illegible]

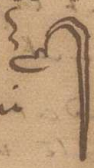
പാവ puppets

കരന pop gun

വെറ്റ flare & cloth soaked in oil



കണ്ണപിളക്ക to stick in ground



കരിരപിളക്ക



ചെലമ്പ a ring for the leg of the oracle, with stones in it to rattle

ക്രൂറ red cloth for the oracle

പീഠം stool " "

ആയവുടവ curtain

51

ഭ്രഷ്ട = outcasting

അസ്മാതി = clan.

52

Neoplah.

നേ ച്ച = a vow, offering.

മനുഷ്യലം = burial ground.

ശവം മറച്ചെയ്യ = to bury.

Panikkattiyar – female Kaurisan. Pals.
പണിക്കത്തിയാൻ

POLICE. 55

Security Police sh.

ദുൎന്നടക്കാരൻ = a wicked man.

ഉപദ്രവം = injury, annoyance

നിൎമ്മൎയ്യാദ = rudeness, bad behaviour.

ദ്രോഹം = injury

Colyhat ദ്രോഹി. [illegible]

ദ്രോഹം [illegible]

കളവു — [illegible] കളവു കേഴ്ക്കാണ

[illegible]

[illegible] കളവായ കേഴ്ക്കാണ

[illegible]

[illegible] — വരി കരിക്ക.

കളവു — [illegible] കളവു

[illegible]

witness.	കുറച്ചതൂരം (ഞാൻ ചവിട്ടവയ്യി) ഉരുട്ടിക്കാണ് ഞാൻ പൊയ്ക്ക.
	ശിക്ഷിക്ക = punish.
	വശികരിക്ക.

അവൻെറ നടപ്പു എങ്ങിനെയും
= what is his behaviour like.

ഉപജീവനം = livelihood

സമ്പാദിക്ക = obtain, get

മര്യാദ = custom, propriety

മര്യാദക്കാരൻ = a respectable person.

wandus about here & there — തെട്ടിനടക്കുക
നാലുണ്ടു

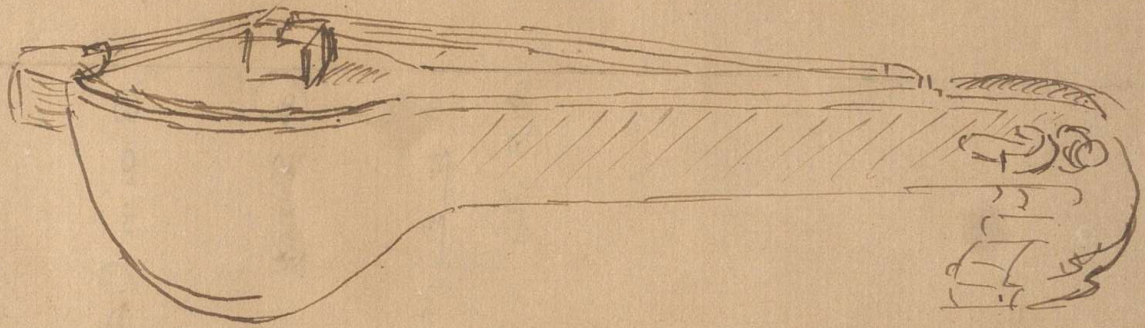
release (in bail) — വിട്ടുകളയ്ക്കു. [illegible]

ಕಳಗಳಿಕಳಗ =
house-breaking

ಕ್ರಿಯಾಕಳ್ಳ =
dacoity

ಕಳ್ಳ = a thief

ಕಳ್ಳ = lie, theft.



abt. 3 ft.

Cuzwm = search.

70.

Maniterance

(p. 15)

കെട്ടിയവൾ = wife

Mop.

എനുകക്കി എനെ മാഗ്ഗ മഞ്ചാ

പ്രകാരം കെട്ടി.

Diseases

അപസ്മാരം = Epilepsy.

അവനു അപസ്മാര
ദീനം എടുക്കാരുടെ = he
used to suffer from Epilepsy,
അവനു അപസ്മാരം
എടുക്കാരുടെ.

കരിമ്പൻ or MALABAR 80.
വെളുത്ത - CATTLE.

[illegible]ചെമ്പൻ
or
വെളുത്ത —

used of a bull white & light grey. Base of the hairs black & upper halves white — Chalisseri.

ചെമ്പൊത്ത ചയിൽ - ചയിൽ shining mixture of black & chumbott - chumbott a dark chesnut brown - Chalisseri

Colours.

കരക്ക }
കരത്ത } മയിൽ നിറം

a cow almost black, but with slight red grey markings

നരയൻ നിലത്തിനുള്ള പശു

a grey-coloured cow.

[illegible] [illegible] നിറം.

apparently of buffs. only

പാലൻ [illegible] *
= bit milk like

പാലൻ പോത്ത *
a buff. a little bit faded from the usual black colour.

Abt. Pattitura Pon. they don't use പാലൻ they use [illegible] - light col. perhaps slightly reddish

എളൻ, കടമി - [illegible] *

Tirur

വെളുത്ത പൂച്ച - white Cow.

ചെമ്പൻ പൂച്ച - a red cow with white spots on it - Tirur.

× പൂക്കണ്ണൻ a red cow with light rings round the eyes.

പൂക്കണ്ണൻ a red cow with no markings round the cow. (Eye same col. as body)

വെളുത്ത നിരത്തിൽ കരുത്ത പാടിയാടു.

White. — black ×

dappled
Speckled
Spotted
piebald

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ...
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

× × × × ×

~~[illegible] = spot, cash-mark~~

[illegible] = a spot on the mark

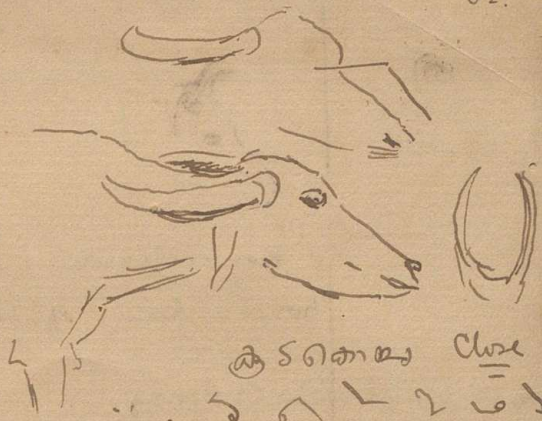
heads of cattle

Poly that [illegible] ~~[illegible]~~ Pulkhuran
not in G.

(copper coloured?) = [illegible]
= [illegible]. Skin was actually
ash col. to blackish V.
Slightly red in V+
but a Pallanchatta [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] - white - black. of cow
[illegible] - End of tail Punni
Vadakkuthu [illegible] [illegible]. but
with white fan, black round eyes
& neck, red dish flanks & sight [illegible]

Buff.
Otaher



ക്രടക്കൊയ Close

പകച = broad



പെയൻ light ash with pinkish belly etc.

Pag.



കിഴി കൊയ

പാലി
Pag.

i.e. whitish col. legs & belly (pinkish)



Kokki Kombu. Palghat Edatt
horns in plane of face.

[illegible]

[illegible] Palghat



They may or less make a [illegible]



[illegible] 1/2 [illegible]
[illegible]
[illegible] = (here) the end

[illegible] 3 [illegible] — [illegible]

.... pregnant



Matta - [illegible] if the horns dip a little at the end - [illegible]



a colour . [illegible]
Kunnam Kulam.

Same - Well described as :-
1. [illegible]
2. [illegible]
= white bellied [illegible].
the animal was a fairly good black with white belly.
= [illegible] + [illegible]

Vadakkuchen



ചാണിൽ പുറം മുമ്പൊത്ത
വളഞ്ഞുകാണുന്നു.

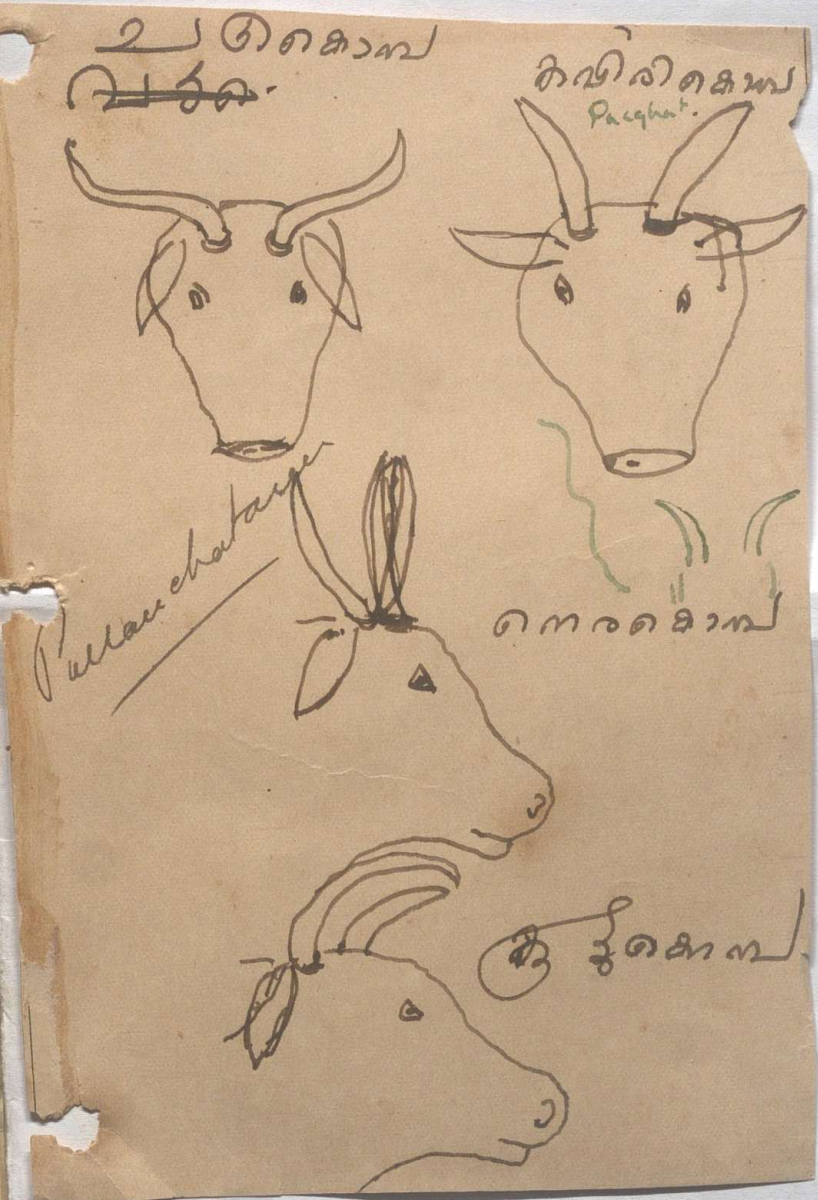


front view

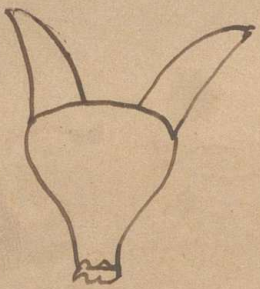
Described as
ചാണിൽ പുറം നല്ലം മുമ്പൊ
ക്കം. ചാടിയ നെർ കൊമ്പ്

കൊൽപ്പാടു scars of beating

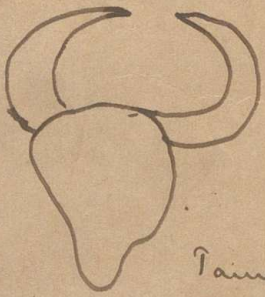
കാരി is white thrust — [illegible]


Pullanchatanu
Pacghat.

This sort of [illegible]
is called in Pall[illegible]
Case



കവിരികൊമ്പ്



വടകൊമ്പ്

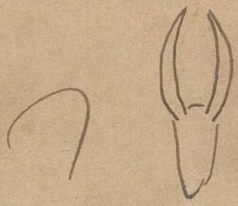
Tame. flat on section &
hot round.



Pallanchallam



മുടക്കൊമ്പ



വടക്കൊമ്പ

നേർ പകുതി

Tam . a slight backward tilt of the last-per inches of horn

C.F. 19—1-14.

Vada Kombu.

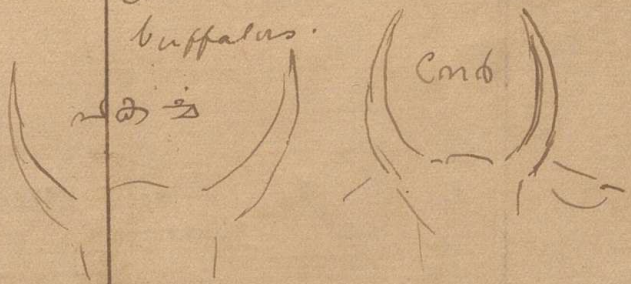
[illegible] bull described as

ചെമ്പൊത്ത മയിൽ നിരത്തിൽ

a sort of dull gold-copper colour.

നേർ is used as opposed to പകച്ച് that is not widely divided — but they may be curved.

buffalos.



കരിക ചെമ്പൻ
black & copper with latter predominating.

കാരി ചെമ്പൻ blackish, copper here & there

or back & upper part of face blackish. rest brown white black mixed.

കാരി നിറം v. like above neck rather blacker rest rather lighter.

കുറുത്ത. മരിലിച്ചി cow - black
a very back bone head & flank
& reddish brown below.

ചിറ്റ വൃഷ്ടം.



meat. with
clenched fist.



മടുകൊമ്പ



Pukot
Pinami.

പകച്ച. ചുള്ളി
കൊമ്പ.
ചുള്ളി = twig like
Hin,

Vadakumham നന്നാരി നാപ്പം വെട്ടുത്തും
ആകി.
The line of the back bone.
നാപ്പം മുമ്പൊക്കം മാറ്റിക്കൊമ്പ

Documents

ക്രയവിക്രയ	1. buying & selling ?
	2. trade
from mortgage deed	മെപ്പടി ഇത്തരത്തിലെ പറ്റി ക്രയവിക്രയം ചെയ്തിട്ടില്ല.
	Clerk says out & out transaction
time, period ... for a ... purpose	അവധി
ഒരു മുഴി	
വിഹിതപ്രകാരം	at the rate of.
അധികാവാശം	— ആദ്യവിഹിതാധാരം.
	a deed of mortgage with posn.
V.	

നേർ കൊമ്പ് ഏറ്റുകൂ.

Trim side



നാരകാൻ മുകാൾ.

നാരകാൻ for colour of whole animal
a kind of chestnut. ചെയ്ത് said
to be lighter than this.
മുകാൾ - whitish patch on face.

Punnayankulam

? വെള്ളത്ത ചെനങ്ങ - i.e. white with
reddish spots

Vadakunham Pur. വെള്ളത്തനിറത്തിൽ
മുകാൾ നിരവും.

of a bull with white face &
white under chin, black
round eyes & black neck.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bandobast

ഭരണഘടന

ഭിന്ന കക്ഷികൾക്കു ഭിന്നോടു വലിയ ഭരണഘടനയുടെ.

6 \ 1 × ഇങ്ങിനെ ഇരിക്കെ വെൽ പറഞ്ഞ ഭരണഘടനിയിന്നു. . . .

7 ശേഷം ചേരിക്കുക.

Inquest report.

6. വിവാഹം കഴിച്ചിട്ടുണ്ടോ ഇല്ലയോ; സ്ത്രീയാണെങ്കിൽ ഭാർയ്യയിട്ടു ആവൾ മാത്രമോ?

Q. സ്ത്രീയായിട്ടു ആവൾ മാത്രം.



[illegible]	grew & whitish back & fair. belly pinkish & upper part of inside of legs pinkish. Chalmer.
[illegible]	[illegible] - a cow that has not brought forth Wall. Pal.

MIS[redacted]
PHRA[redacted].

Double words

hair (of head) തലമുടി

cf തലമുടി കെട്ടഴിഞ്ഞു.

hours (time) മണിക്കൂറ

മണിക്കൂറ നേരത്തെ വലുക്കം

Adjectival
& adverbial.

രണ്ടു വക്കിന്റെ കയറ കെട്ടി

[illegible]

[illegible]

Impers. for Pers'.

Send for ആൾ അയച്ചാൽ

Wit: ആൾ അയച്ചാൽ കിട്ടും എന്നു പറഞ്ഞു.

Wit. അവനെ എനിക്കു കിട്ടുകില്ല.

Wit. അധികാരി നോക്കിയച്ചോൾ ആടാ
യിരുന്നു.

12. within Pag.	വെൾത്തി ആരെയും കണ്ടില്ല. = വെറെ ആരെയും കണ്ടില്ല

Order of words.

[illegible]	ആരെ [illegible] ആയ മലയാ.
[illegible]	[illegible] ?
as before	[illegible]
the same as before	[illegible]
the last	[illegible]
ditto	Mal. omits "the same as". & simply says "the (one) before".
[illegible]	[illegible] ? [illegible]

കളിയുക.

[illegible]

കളിഞ്ഞോ -

[illegible]

കളിഞ്ഞില്ലേ

കളിഞ്ഞില്ലേ. ഞാൻ ചോദിച്ചേ

[illegible]

ഇത്തനാ പട്ടിക?

(ഇതു തന്നെ ആ പട്ടിക?)

[illegible]

പോലീഫ്ലിന്റെ കൂർക്കം യക്കാനാണ്.

ഇതന്നെ (ആല്ലേ) നീ പറഞ്ഞതു ശരിയാണല്ലേ (ഒ ആല്ലോ)

[illegible] ?

പേർ പറയാൻ കഴിയോ?

[illegible] ?

അമിലെ ആരൊക്കുടോയതു
ആ സമയത്തു?

പാഞ്ഞു വന്നു
കാട്ടി "
മണ്ടി "

നിശ്ചയയില്ലേ.
നിശ്ചയില്ലേ.

[illegible]

രിക്കൻ നോക്കി പറയാം.

[illegible] ?

ചോദിക്കുക

ഇന്നാ പ്രതിക്കു ചോദി
കാനുതുകൂത്ര?

[illegible] ?

അത്ര (ത്ര)ന്നെ ചോദിക്കാനുതുകൂ?



നിനക്കു വല്ല ചോദിക്കാ
നുണ്ടോ?





. . . . വിഷ്ണുപോയ്ക്കവര്.

അതിന്റെ ശേഷം എന്നെന്നാ
ഉദ്ദേശ്യത്.





ശരിയാനില്ലേ?

അതു ആരുടെ കയ്യശത്തി
ലാണ പുഴുതിന്നിനിലം.



അഴുക്കയോ? അഴുക്കയാ?

(കുറവു) ഉടൊയിട്ടുണ്ടു.

[illegible]

[illegible] 10 [illegible]

Das.

പത്തിന്റെ മേൽ ഉള്ളുണ്ണ
വിളി കൊണം.

[illegible] Rc/x

ഒരു മുഖിക്കയ കയ്യാറാൻ പാടി
(കൊറാൻ)
ല്ല

Mta. വല്ലതും രാജിയായോ?
ഉ / കിട്ടിയാൽ രാജിയായിട്ടു
വരുമോ?

[illegible] രാജിയായി ക്രൂ?
രാജിയാകാൻ നിവൃത്തിയില്ല

cl. നീ നിലവിളച്ചോൾ ഈ
നാക്ഷികൾ വല്ലതും പ്രവൃത്തി
ച്ചോ നുഷ്ടോ.

[illegible] നുഷ്ടോൾ ഒനിക്കു മയക്കം
വന്നു പോയി

Spurted up. ചൊകര മേൽപ്പട്ടേക്കു വന്നു

ഞാണിനെ ഇരിക്കുമ്പോളെക്കാൻ
ഈ കലശൽ വന്നതു

പ്രതിയോടു പറഞ്ഞിട്ടു 13
രൂപ്പിക കൊണ്ടു കൊടുത്തു.

പിന്നെ താരാമെന്നു പറഞ്ഞു.
[illegible]

ഒരു ഉണ്ണാട്ടു തെയയില്ല.
[illegible]

നെയ്തിട്ടു ഞായിരുന്നു.
[illegible]

എന്തു വില പിടിക്കും
[illegible]

പ്രതിയുടെ പെര എന്റെ പെരയി
ൽനിന്നു ഈ പടിയോടത്തെ
ദൂരമുണ്ടു.
[illegible]

ആയിൽ ഉരിക്കുന്നതുകൂരമ
ടായിരുന്നു.

— ഞിൻകുന്നതുകൂരം
ടായിരു.

ആ മരത്തോളം കൂരമുണ്ടി
ത്തു.

ആ പിടിയിന്റെ നന്തുകൂരമുണ്ടി
ായിരുന്നു.

— ഒരു പൂട്ടെടുത്തിരുന്നു —

ഒരു കുടുമ്പം ആ പൂട്ടെ
ടുത്തിരുന്നു.

വയലിന്റെ സ്വഭാവമ
ാണ്.

altogether ആകപ്പാടെ

നിന്റെ മകളെ ഞിങ്ങ കെട്ടിത്തി
ത്തിട്ടുണ്ടോ?

Pain by ?

പാടും പിരിക്കാൻ പോവാൻ

Tijan w. വയിക്ക = വയ്ക്കുക

അച്ചുറിച്ചു രം.

അവുത്തു = അകത്തു

അവിവ വിക്കൽ ഇല്ല.

[illegible] x

കടുറിവു[illegible]ഇല്ല. { ഞാൻ ഞാവനെ കടുറിഞ്ഞു.

[illegible] x

പറഞ്ഞു കേട്ടുകൊണ്ടു

[illegible] x

പറഞ്ഞു കേട്ടു

പറഞ്ഞു കേട്ടതാണ്.

[illegible] x

ഇച്ചോൾ കൊല്ലം ഒന്നായി

[illegible] x

അന്ത്രായ കാത്തൻറ ഒപ്പം

[illegible] x

ഒരു ഫല്ലോണ്ടു കുളതായി

[illegible] x

[illegible] x

[illegible] ... കണ്ടിട്ടാണ പോയ്ക്കു

[illegible])×

നോക്കിയതിനു ശേഷം ഇവർ
എന്തോ പറഞ്ഞിരുന്നു.



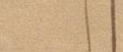
[illegible] ([illegible]) ([illegible])

[illegible] ×

ഞാൻ കണ്ടിട്ടുമില്ല ഏത
സമയത്ത

[illegible] ([illegible])×

നിങ്ങൾ 2 ചങ്ങളു ദൂര
ത്തുവെച്ചിട്ടാണ കണ്ടതു.



[illegible] ?×

നീ ഇത്ര ദൂരത്തിനു
കാണുമ്പോൾ പ്രതികൾ ഓടി
പോകുന്നതു കണ്ടോ?

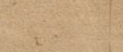
[illegible])

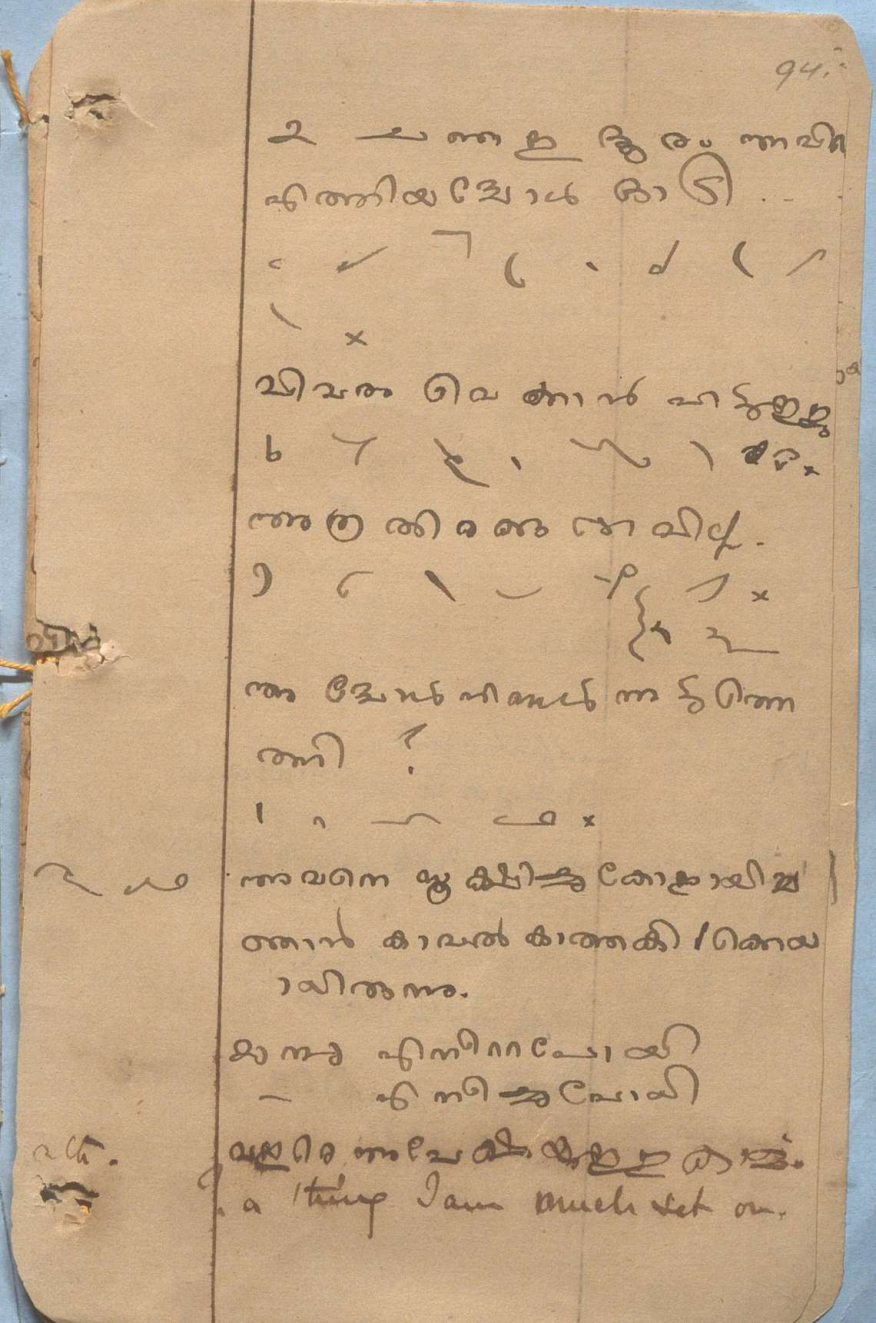


[illegible] ?×

സാക്ഷിക്കു പോകരുതെന്നു
വിരോധിച്ചു . . .

[illegible] ×





Common Contractions

നാനിയുമോ? നാനയോ?

കുടുമോ? കടോ?

നാരമയിൽ ഇരിക്കുമോ?

= നാരമയിൽ ഇരിക്കോ?

കഴിഞ്ഞുമോ? = കഴിഞ്ഞോ..

ഇല്ലാതെകടു = ഇല്ലാടു.

കക്കേടുന്നുവരും ഇല്ലാടു..

ചൊദിക്കാടുടോ? ചോദിക്കാടോ?

പോകയായിരുന്നു. പോ — ഉ

Vylathu Kalpakanthi

തെളുകൾ = തെകൾ

Inner stem

കല്ലുവരിച്ചു പുരകളിന്മെൽ എനിയകയും

കല്ലുവെച്ചിനിയുക

Kroplah.

നാന്യായക്കാരിക്കു for നാന്യായക്കാരിയുടെ.

നാല്ലാതെകടു നാല്ലാടു.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ponnani

[illegible] = [illegible]

" " കോലി = കോൽ.

? Diff^ce betw. [illegible]

[illegible]

[illegible] { for this reason
by reason of this
on this account

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

lit. I will make it right for
you. [illegible] I will kill
you!

[illegible]
[illegible]
lit. There will be no opportunity
for that case. it won't
come off.

Misc.

Misc.

[illegible]

കാവി
തങ്ങം

[illegible]

ഒരുമയുണ്ടെങ്കിൽ ഉൾക്കമേലുകിടക്കാം.

വിദ്യഎല്ലാസമ്പാദ്യത്തിലും ഉത്തമം.

ഉൗമരിൽ കൊഞ്ഞൻ സർവ്വ ജ്ഞൻ 13.

ദൈവദയം ജ്ഞാനത്തിന്റെ ഞ്ഞൂരം.

മാനവു മർയ്യാദവും നീതിയും വേണം.

ഉന്താ. ഹിച്ചാൽ സർവ്വകാര്യവും
സാധിക്കും.

ദൈവം രാജാവിനെ രക്ഷിക്കി

Malapad x train Mc8C.

നാകോ തങ്ങം നാകാവി
തങ്ങം

നമ്പളവിൽ സംഖം

നമ്പളവിൽ സംഖം

Pukkot amsam
Karuthanyod Karuppan
Sawyan.

13.

അ (a) ഏ (e) ഇ (i) ഓ (o) ഉ (u)

ട (t) ടഴ (d) ത (n) ത (ṇ) ങ (ŋ)

ക ത (n) ?

ശ (s) ഷ (ʃ)

ള (l)

റ (r)